

文藝理論學習小叢

第二輯合訂本

新文藝出版社

文艺理论学习小辞典

第二輯合訂本

•

新 文 藝 出 版 社

一九五四·上 海

文藝理論學習小叢書 第二輯合訂本

原 著 者 蘇 聯 法 捷 耶 夫 等
翻 譯 者 蔡 時 濟 等
出 版 者 新 文 藝 出 版 社
 上海市書刊出版業營業許可證出零查登號
 (上海康平路八三號)
印 刷 者 新 華 印 刷 廠 上 海 廠
 (上海大連路一三〇號)
總 經 售 新 華 書 店

書號 (525) [I 189] 類別 文藝一般
字數 231000 字 開本 787×1092 1/32 印張 15 13/16
1953年3月上海第1版——第1次印刷
1954年10月上海第1版——第4次印刷 17501—20520冊
定價 14,500 元

目次

蘇聯文學藝術工作的任務	 (一)
蘇聯文學藝術工作的任務 (蔡時濟譯)	 法捷耶夫著 (三)
『生活中不會是這樣的』 (劉達逸譯)	 留里科夫著 (二四)
別林斯基美學中的典型性問題 (滿濤譯)	 安·德列莫夫著 (三)
蘇聯戲劇創作理論的若干問題 (張擘譯)	 葉爾米洛夫著 (五)
蘇維埃文學發展的幾個問題 (蔡時濟譯)	 蘇爾科夫著 (二九)
克服戲劇創作的落後現象 (蔡時濟譯)	 (一九)
克服戲劇創作的落後現象	 蘇聯『真理報』專論 (二六)
有負於人民	 蘇爾科夫著 (二八)
爭取生活底真實	 索弗羅諾夫著 (二九)

加里寧論文藝（辛清譯）……………（二〇九）

加里寧論文藝……………波哥洛夫著（三二）

文學底偉大朋友……………蕭洛霍夫著（三七）

加里寧論偉大的愛國主義文學（附錄）……………（三三）

古典作家的遺產與蘇維埃文學（高叔眉譯）……………留里科夫著（三五）

過渡到共產主義的幾個問題與文學（高叔眉譯）……………蘇聯「十月」雜誌專論（三九）

文學語言中的幾個問題（劉達逸譯）……………蘇聯「文學報」專論（三九）

音樂中的社會主義現實主義的問題……………（三七）

音樂中的社會主義現實主義的問題（中央音樂學院華東分院

研究室編譯組譯）……………奈斯提葉夫著（三七）

蘇聯音樂發展的基本原則（顧連理譯）……………德·卡巴列夫斯基著（四〇）

創作的甘苦（移模譯）……………（四二）

創作的甘苦……………薇拉·潘諾娃著（四二）

談我的創作……………喬治·古里亞著（四三）

我的短篇小說·····	謝爾蓋·安東諾夫著(四三)
一個拉脫維亞作家的創作道路·····	安娜·莎克娜著(四四)
真人真事·····	鮑里斯·波列伏依著(四五)
通達真正的詩的道路·····	密爾左·屠爾松—查德著(四六)
「北方的曙光」的創作過程·····	尼古拉·尼基汀著(四六)
一個蘇聯作家的誕生·····	阿爾卡奇·畢爾文采夫著(四六)
土耳其明尼亞作家的靈感的來源·····	別爾基·凱爾巴巴耶夫著(四七)
我的歷史小說「阿巴依」和「阿巴依的道路」·····	穆赫泰爾·阿烏哀佐夫著(四八)
關於「伊凡·伊凡諾維奇」及其他·····	安東尼娜·柯柏佳耶娃著(四八)

蘇聯文學藝術工作的任務

法捷耶夫等著 蔡時濟等譯

*

蘇聯文學藝術工作的任務

法捷耶夫

——在蘇聯共產黨（布）第十九次代表大會上的發言

同志們！在用共產主義精神教育和改造人們偉大而高貴的事業中，蘇聯的藝術文學可能是、應當是、並將一定是黨的助手。

那麼，它對於當前需要去完成的那些新的、偉大的任務究竟作了如何的準備呢？它的成就是衆所週知的。由於戰後幾年內我國社會主義經濟普遍的上升、物質福利的增加、以及蘇聯人民文化水平顯著的提高，這些成就被特別地表現了出來。不過，即使在這些優越的條件之下，要不是我們黨在那些關於思想問題的歷史性的文件中、首先是在黨中央委員會關於「星」和「列寧格勒」兩雜誌的決議中給蘇聯文學指出了正確的發展道路，蘇聯文學還是不能夠獲得一定的成就的。在這些決議之後，一切黨的組織對蘇聯文學與藝術發展的領導威信提高了。

黨中央委員會和斯大林同志都公正地要求我們——蘇聯的文學家在思想和藝術方面作更多的學習，極力獎勵我們的成就，耐心地指點我們的錯誤，並用種種辦法在政治上武裝我們，組織上幫助我們。

黨在文學與藝術部門中的指示的重大意義特別在於：這些指示曾幫助我們致命地打擊了在我們藝術界——甚至不只是藝術界——某些知識分子中間所發生的那種數典忘祖的世界主義和崇拜現代資產階級偽文化的表現，資產階級民族主義形形色色的表現，形式主義的影響，以及那種不用頭腦和缺乏思想地在生活的表面和向它的角落裏爬行的現象。

黨以這個世紀的最先進的思想——偉大的共產主義思想鼓舞了我們的文學，把正在建設新社會的蘇維埃人放到了顯著的中心地位。黨把我們蘇維埃文學這一支多民族隊伍（這支隊伍中的每一個民族都帶來了它自己民族形式的特色）結成了一個大家庭，把各民族文學中的（首先是俄羅斯民族文學中的）和許多世紀以來人類藝術發展中的那些最先進、最優良的傳統跟我們藝術的偉大目標聯繫了起來，並在社會主義現實主義的基礎上，給我們指出了一條無限完善和富於革新精神

的道路。蘇聯文學所以能創造出一切優秀的作品，都有賴於黨的這些鼓舞性的指示。

各人民民主國家和偉大的人民中國的藝術文學發展的成就，證實了我們文學事業的世界歷史的意義。我們的經驗就是這些國家的文學的範例，並常常是它們的榜樣。依據着自己民族傳統中最優秀、最高貴的東西，這些文學正越來越大膽地克服着各種不同性質的資產階級的影響，拋棄着現代資產階級藝術用來掩飾其野蠻的、反人道本質的那一套形式主義玩藝兒。這些文學都滿懷信心地走上了現實主義道路，走上了革命民主主義和社會主義文學的道路。

我們的文學經驗，也是各資本主義國家——西歐的和美洲大陸的進步作家們的範例，並常常是他們的榜樣。現在只有他們——那些進步作家——才表現他們本國人民的利益，揭露戰爭販子們和勞動人民的壓迫者，歌頌自己人民的優秀兒女。儘管有帝國主義的文學奴僕們在狂吠，儘管還有一部分尚未能改變他們已經養成的見解和習慣的知識分子在徬徨、動搖和懷疑，而我們的西歐和美洲的朋友們卻正在進行着這種高貴的勞動。那些反動的資產階級政府，正在蹂躪他們本國的

進步文學，極力不讓先進的文學到達人民的手裏，但卻恭順地向美國「讀物」讓路。

我們願意向西歐和美洲所有我們的朋友和兄弟說，我們偉大的蘇聯人民是非常重視他們思想——藝術的成就的。在我國，我們都很樂意和愛好翻譯人民民主國家、人民中國、以及各資本主義國家進步作家們的作品，而且這種翻譯工作的規模今後將更加擴大。由於斯大林同志的倡議，這些作家中的一些優秀的作家已因他們在文學藝術方面的卓越成就而榮獲了斯大林和平獎金和斯大林獎金。我們可以自豪，俄羅斯語言已成爲這樣的語言：世界上所有正直的作家，現在都可以把它帶上全世界的講壇並使他們的勞動獲得公正的評價了。（鼓掌）

既然我們的文學事業具有這種世界的歷史意義，那麼，馬林科夫同志在他的出色的報告中所公正地指出的我們藝術文學的缺點，也就越發顯得突出和不可容許的了。正如我在莫斯科省黨代表大會上已經說過的那樣，俄羅斯的那句古老的諺語「講故事容易創業難」現在是不適用了。現在事業正在我國以空前的速度向前邁進着，而故事呢，卻由於作家們的過錯而落後了（笑聲），當着全體人民的面

而落後了。

這種落後的現象，特別表現在電影、戲劇和歌劇等藝術部門中。優秀的電影劇本、話劇劇本和歌劇劇本的缺乏，正大大地妨礙着這些藝術部門的發展。劇作，也就是說，戲劇和電影作品——是文學最難的形式之一。因此，正在這些部門中極其突出地表現出蘇聯文學的某些共同的弱點，這並不是偶然的。馬林科夫同志完全正確地指出：在表現新的、前進的東西和舊的、過時的東西作鬭爭時，蘇聯文學遠遠沒有深刻地、無情地和真實地揭露我們勝利前進過程中的那些矛盾、困難和缺點。但是，沒有矛盾鬭爭的表現，沒有衝突，便不可能有悲劇，也不可能喜劇。

爲了替蘇聯文學這種弱點加以掩飾和辯護，更正確地說，爲了不讓蘇聯文學去揭露我們事業的國家內部的敵人——偷偷摸摸的人、升官發財主義者、拍馬屁者、官僚主義者、騙子手、個人主義者、以及各色各樣的唯利是圖的人，——在我們一部分作家和批評家中間，竟流行起一種錯誤的理論來，說什麼在我國劇作中，一切都在所謂日趨佳境，不會有衝突，而且這也就是所謂新的東西，蘇維埃劇作所以不同於舊劇作的地方。

我們在作家協會裏，沒有了解到這種理論的全部害處，並且也沒有及時地予以回擊。於是這種錯誤的理論，便在我們的出版社、雜誌社、劇院、電影事業部、藝術事業委員會、以及作家協會中的一些工作人員中間流行起來，並因此給了我們文學發展，尤其是各種戲劇創作的發展以致命的影響。

爲了在報刊上和作家協會中揭露這種理論，還曾麻煩斯大林同志出而干預其事。然而很可惜，我們遠沒有從黨對這種錯誤理論所作的批評中得出應有的結論來。由於我們的過錯，我們沒有向作家們充分地深刻地解釋這個問題的本質。老實說，這就是爲什麼雖然在影劇界方面已有了某些好轉，雖然也創作了二三十個一般地說來算是好的並且已在準備上演的劇本和準備拍製的電影劇本，而卓絕的作品目前仍是寥寥無幾的原因。在馬林科夫同志的報告中，我們文學的這種缺點重新被非常深刻地指出，這將幫助我們更順利地把蘇聯的劇作和電影劇作向前推進。

馬林科夫同志在他的報告中發揮了關於我們現實中的典型現象和性格的論點，並指出我們文學對這種典型現象描寫的軟弱無力的情況，這對整個蘇聯藝術是

有重大意義的。是的，對典型性格描寫的軟弱無力，幾乎已成了蘇聯文學的主要弱點。這種情形特別致命地表現在戲劇創作方面，因為現實的矛盾是應當在悲劇和喜劇中作為性格的鬭爭表現出來的。不善於用全力表現我們自己人的作家，也就會害怕用全力表現敵對的或落後的人們。這也就是我們的諷刺作品所以軟弱無力的原因之一。使文學中有活生生的性格、先進的和落後的典型人物——這是一個富有巨大的意義的政治任務，同時也是一個最崇高的藝術任務。完成這個任務，是蘇聯作家的光榮事業。

上述那些因一部分蘇聯作家在工作上犯了粗枝大葉的毛病以及對學習和藝術技巧抱着輕視的態度而滋長起來的嚴重缺點，都是由於作家們、首先是蘇聯作家協會本身之內的作家們的思想——藝術修養的水平低的緣故。

近幾年來，因黨和蘇聯輿論界的幫助，已使成千成百的青年一代和老一代的作家都面向生活、面向現代了。但是還不能這樣說——我們已使蘇聯作家和批評家整個這支多民族隊伍都轉過來研究現代生活了。還有好多作家對生活研究得不够深刻，或是完全不了解他們所見到的東西。在我們中間，能够真正深刻地、系統地

和嚴肅地鑽研馬克思——列寧主義學說，因而真正了解生活發展的規律去正確地反映生活的人是很少的。具有全面知識的文學家是很少的，而我們卻有權利向蘇聯國家的作家們要求這一點。無論是莫斯科的或是各地的作家協會的領導幹部的理論和一般知識都武裝得不够。馬林科夫同志所說的幹部必須學習，就是對作家協會的幹部也大大地有用。正是這種缺點說明了我們為什麼不善於在文學中、在文學語言的發展中運用斯大林同志的天才著作『馬克思主義與語言學問題』。

應當承認，直到今天，在文學家和藝術工作者中間的那種小圈子、一團和氣、朋友關係等等殘餘，對文學和藝術作品的評價還在發生很大的影響。同時，蘇聯作家和藝術工作者大多是已經累積了豐富의思想和藝術經驗的。必須更加注意聽取他們的意見和他們對藝術作品的評價。藝術與文學工作者本身對文學藝術作品和我們所有機構的活動的自下而上的批評，便是黨和人民對我們所作的批評中最重要、最根本的一面。在作家和藝術工作者機構之內發動自下而上的批評，——這是創作機構領導者的光榮的事情。

如果認為只要作家協會就可以擔負起這個在思想上、藝術上教育作家的任務

的話，那便是個大錯了。這個任務要求一切黨的組織、我們整個蘇聯的報界、以及所有管理各藝術部門的機關：第一、提高對文學與藝術的要求；繼而，第二、就是幫助各作家機構去進行文學工作者的思想——藝術的教育。

電影事業部、藝術事業委員會和作家協會的一部分人經常彼此互相批評，這是毫不足奇的。他們現在就像一根繩子似地糾纏在一件目前進行得很不好的共同的事業中。（笑聲）。同時所有這些機構又都犯了一個同樣的錯誤：它們對創作事業的領導方式是高高在上的、官僚主義的和各自為政的。它們看不見自己對電影劇作家和劇作家們的思想上和藝術上的教育所負的共同責任，也不獎勵作家和藝術工作者們在下面自動進行的那種使劇院、製片廠跟作家們在創作方面取得協同一致的工作精神。而真正活生生的藝術，只有用這種創作方法才能發展起來，當然，首先要善於領導這個發展的過程。

在各地的黨的領導者中間還有着這樣的人：他們只有在討論斯大林獎金，或是在那些跟黨代表大會有關的會議上不得不捧一些作品、而又罵另一些作品的時候，才想起文學與藝術來。